



डॉ. बाबासाहेब आंबेडकर ओपन युनिवर्सिटी

(गुजरात सरकार द्वारा स्थापित)

“ज्योतिमय” परिसर,
श्री बाबाजी मंदिरની સામે, સરખેજ-ગાંધીનગર હાઇવે,
છારોડી, અમદાવાદ-382 481

E-mail: feedback@baou.edu.in

Website : www.baou.edu.in

સત્રીયકાર્ય ઓગષ્ટ – 2017

સ્નાતક પદવી અભ્યાસક્રમ

ATR-01

પાઠ્યક્રમ : અનુવાદ

અભ્યાસકેન્દ્રને સોંપવાની છેલ્લી તારીખ

28/02/2018

પ્રિય વિદ્યાર્થી મિત્ર,

બી.એ./બી.કોમ. અભ્યાસક્રમમાં પ્રવેશ મેળવવા બદલ આપને અમારા વતી ખૂબ ખૂબ અભિનંદન. આપ દૂરવર્તી શિક્ષણમાં અભ્યાસ કરી રહ્યા છો જેમાં આપની ઉપર અધ્યાપકનું કોઈ અંકુશ નથી. આ પધ્ધતિમાં આપને સ્વંય અનુશાસન અપનાવવું જરૂરી છે. આપને આપના વિષયની કેડીટ અનુસાર આ વિષયમાં દૈનિક 4 કલાક સમય ફાળવવો આવશ્યક છે.

સ્વાધ્યાયકાર્યનું ફોર્મેટ એ આપની સત્રાંત પરીક્ષાના ફોર્મેટ પ્રમાણે જ રાખવામાં આવેલ છે, જેથી અમારી પરીક્ષાની તૈયારી અર્થે યોગ્ય સમજ માટે સ્વાધ્યાયકાર્ય ખૂબ ઉપયોગી છે. સ્વાધ્યાયકાર્યોમાં પૂછવામાં આવેલ પ્રશ્નોના જવાબ આપને મળેલી અભ્યાસ-સામગ્રીમાંથી સીધા જ કોપી કરવાના નથી, આપ જે વાંચન કરો છો, જે સમજો છો, તે આપની પોતાની ભાષામાં લખવાનું રહેશે.

સ્વાધ્યાયકાર્યનું પુનઃમૂલ્યાંકન થતું નથી જો કોઈ વિષયના સ્વાધ્યાયકાર્યમાં ઓછા ગુણ હોય તા ફરીથી લખેલું સ્વાધ્યાયકાર્ય સ્વિકારવામાં આવશે નહીં. જેથી આપ પ્રથમ વખતે જ વ્યવસ્થિત જવાબો લખી જમા કરાવશો. જેથી સારામાં સારા ગુણ મેળવી શકશો અને ઉત્તમ પરિણામ પ્રાપ્ત કરી શકશો.

ખૂબ ખૂબ શુભકામનાઓ સહ,

સ્વાધ્યાયકાર્ય વિભાગ

અગત્યની સૂચનાઓ

- સ્વાધ્યાયકાર્ય જમા કરાવવાની છેલ્લી તારીખ: **28/02/2018** છે, તો આ સમય મર્યાદામાં આપે સ્વાધ્યાયકાર્ય લખી જમા કરાવવું જરૂરી છે.
- સ્વાધ્યાયકાર્ય જમા કરાવતી વખતે તેની રસીદ લેવી ફરજિયાત છે. જેથી ભવિષ્યમાં સ્વાધ્યાયકાર્યને લગતી કોઈ પૂછપરછ કરવી હોય તેના ઉકેલમાં રસીદ રજૂ કરી શકાય.
- તમારા ચેક થઈ ગયેલા સ્વાધ્યાયકાર્ય તમારી સત્રાંત પરીક્ષા પહેલા જ કેન્દ્ર પર રસીદ બતાવી પરત લેવા જેથી પરીક્ષાના વાંચન અર્થે પણ તેને ઉપયોગમાં લઈ શકાય.
- બી.એ./બી.કોમ. અભ્યાસક્રમના સ્વાધ્યાયકાર્યમાં પાસ થવા માટે **36** ગુણ લાવવા જરૂરી છે, જો તેનાથી ઓછા ગુણ હોય તો તે સ્વાધ્યાયકાર્યમાં વિદ્યાર્થી નપાસ માનવામાં આવશે, અને તે સ્વાધ્યાયકાર્ય ફરીથી લખવાનું રહેશે.
- સ્વાધ્યાયકાર્યના ગુણ વગર ફાઈનલ માર્કશીટ મેળવી શકાશે નહીં.
- લખેલા સ્વાધ્યાયકાર્ય જમા કરાવતી વખતે તેની સાથે સ્વાધ્યાયકાર્યનું પ્રશ્નપત્ર ફરજિયાત જોડવું.
- આ પછીનું પેજ વિદ્યાર્થીએ પ્રિન્ટ કાઢી તેમાં માંગેલ માહિતી ભરી લખેલા સ્વાધ્યાયકાર્યના પ્રથમ પેજ ઉપર લગાવવું.

ડૉ.બાબાસાહેબ આંબેડકર ઓપન યુનિવર્સિટી
અમદાવાદ

અભ્યાસક્રમનું નામ : ટી.વાય.બી.એ./બી.કોમ.

પાઠ્યક્રમ નું નામ : અનુવાદ

પ્રશ્નપત્ર : _____

નોંધણીનંબર : _____

અભ્યાસકેન્દ્રનું નામ : _____

નામ : _____

અભ્યાસકેન્દ્ર કોડ નં. : _____

સરનામું : _____

મોબાઈલ નંબર : _____

ઈ-મેઈલ : _____

વિદ્યાર્થીની સહી : _____

તારીખ : _____

ડૉ. બાબાસાહેબ આંબેડકર ઓપન યુનિવર્સિટી

અમદાવાદ

અભ્યાસક્રમ : બી.એ./બી.કોમ.તૃતીયવર્ષ

પાઠ્યક્રમ : અનુવાદ

સત્રીયકાર્ય : ઓગષ્ટ- 2017

કુલ ગુણ-100

ઉત્તીર્ણ થવાનું ધોરણ- 36 ગુણ

વિભાગ-ક વિવરણાત્મક શ્રેણીના પ્રશ્નોના જવાબ 1500 શબ્દોમાં આપો. (2×20=40)

1 અનુવાદ એટલે શું ? તે સ્પષ્ટ કરી અનુવાદના વિવિધ પ્રકારોની ચર્ચા કરો.

અથવા

ભાષા વિજ્ઞાન અને અનુવાદ વચ્ચેનો સંબંધ સ્પષ્ટ કરો.

2 સમાનાર્થકતાનો સિદ્ધાંતની ચર્ચા કરી અનુવાદની સમસ્યાઓની ઉદાહરણ સાથે ચર્ચા કરો.

અથવા

પરીક્ષણની પ્રક્રિયા જણાવી પરીક્ષણ અને મૂલ્યાંકન વચ્ચેનો તફાવત સ્પષ્ટ કરો.

વિભાગ-ખ મધ્યમ શ્રેણીના પ્રશ્નોના જવાબ 1000 શબ્દોમાં આપો.(ગમે તેબે) (2×15=30)

1 અર્થગ્રહણ અને અર્થાન્તરણની પ્રક્રિયા જણાવી અભિવ્યક્તિનાં જુદાં જુદાં સ્તરોની ચર્ચા કરો.

2 ટૂંકનોંધ લખો.

(1) શબ્દોની અર્થલક્ષી સમસ્યા તથા અનુવાદકનું કર્તવ્ય

(2) દ્વિઅર્થી શબ્દોનો અનુવાદ

3 સાંસ્કૃતિક દ્રષ્ટિએ કહેવતો અને રૂઢિપ્રયોગોનો અર્થ ઉદાહરણ સાથે સમજાવો.

4 નાટ્યાનુવાદની સમસ્યાઓ અને મર્યાદાઓની ચર્ચા કરો.

વિભાગ-ગ નીચે આપેલા પ્રશ્નોના જવાબ 500 શબ્દોમાં આપો. .(ગમે તેબે) (2×5=10)

1 ટૂંકનોંધ લખો (ગમે તે એક)

(1) સાહિત્યિક અને બિનસાહિત્યિક કૃતિઓને જુદા પાડતા લક્ષણો.

(2) બહુવિધ અનુવાદો : શક્યતાઓ અને સમસ્યાઓ

2 ટૂંકનોંધ લખો (ગમે તે એક)

(1) વૈજ્ઞાનિક શબ્દાવલીની વિશેષતાઓ

(2) બેકિંગ શબ્દાવલી અને અનુવાદ

3 સાહિત્યિક અનુવાદના લક્ષણો જણાવો.

4 સાહિત્યિક અનુવાદમાં લેખનશૈલીની સમાનતાની સમસ્યાઓની વિગતે ચર્ચા કરો.

વિભાગ-ઘ માગ્યા પ્રમાણે ઉત્તર આપો

(2×10=20)

1. દરેક ભાષામાં લાગણી અને ઊર્મિઓનું વહન કોણ કરે છે?

2. हाथी के दांत खाने के और, दिखाने के और હિંદીમાં આ કહેવત કોના માટે વપરાય છે?

3. To,

The Assistant Director (O.L.)

Survey of India,

East canal Road, Dehradun આ સરનામાનો હિંદીમાં અનુવાદ કરો

4. ટેકનોલોજી એક અનુપ્રાયોજીત (Applied)વિજ્ઞાન છે- આ વિધાન સાચું છે કે ખોટું ?

5. લક્ષણ અને વ્યંજના એ નાટકની સમસ્યાઓ છે. આ વિધાન સાચું છે કે ખોટું ?

ખોટું હોય તો સુધારી ફરી થી લખો.

6. અનુવાદ કરતાં પહેલાં લેખકના મૂળ અભિપ્રાયને સમજાવો જરૂરી છે ? હા કે ના ?

7. સારું પુસ્તક- આ વિધાનનો અંગ્રેજી અનુવાદ કરો.

8. ‘અવાજ ન કરો-’ આ કેવા પ્રકારનું વાક્ય છે ?

9. પ્રકાશકનું અંગ્રેજીમાં ભાષાંતર શું થાય ?

10. અનુવાદ વિજ્ઞાન છે કે કલા ?

ATR-01